

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力水平，还能够通过模仿发音来改善口语。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力水平，还能够通过模仿发音来改善口语。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 南瓜派的故事(the Story Of A Pumpkin Pie) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南瓜派的故事(The Story of a Pumpkin Pie)

第1/1页

{ [wʌn] } { [tu:'tu:] }
{ 1 } { 2 }
{ 1 } { 2 }

1/2

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] { [θri:] }
THE STORY OF A PUMPKIN PIE { 3 }
这 故事 的 一个 南瓜 馅饼 { 3 }

南瓜派的故事{3}

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

['pʌmpkɪn]
PUMPKIN
南瓜

南瓜

[paɪ]
PIE
馅饼

馅饼

[təʊld] [ɪn] [və:sɪz] [baɪ]
TOLD IN VERSES BY
讲述 在 诗句 经过

以诗歌形式讲述

['wɪljəm] [i:] . ['bɑ:rtɪn]
WILLIAM E . BARTON
威廉 E . 巴顿

威廉·E·巴顿

[ænd; ənd][ɪn] ['pɪktʃərz] [baɪ]
AND IN PICTURES BY
和 在 图片 经过

图片由

[ə; eɪ] . [em] . ['wɪləd] .
A . M . WILLARD .
一个 . M . 威拉德 .

我是威拉德。

['bɔ:stən; 'ba:stən][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [pres] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] { [fɔ:r] }
BOSTON THE PILGRIM PRESS CHICAGO { 4 }
波士顿 这 朝圣 按 芝加哥 { 4 }

波士顿朝圣者出版社 芝加哥{4}

['kɑ:pɪraɪt] , -
Copyright , 1898
版权 , -

版权所有，1898年

[baɪ] [ˈwɪljəm] [iː] . [ˈbɑːrtɪn] { [faɪv] }
By William E . Barton { 5 }
经过 威廉 E . 巴顿 { 5 }

作者：威廉·E·巴顿{5}

[ˈpʌblɪʃɜːz] [ˈprefəs]
PUBLISHER'S PREFACE
出版商的 前言

出版商序

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [noʊn] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
The author and artist of this book are so much better known in connection
这 作者 和 艺术家 的 这 书 是 所以 很多 更好的 已知 在 联系
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk][wɜːrk] ,
with other kinds of literary and artistic work ,
和 其他 种类 的 文学 和 艺术 工作 ,

这本书的作者和插画师在其他类型的文学艺术作品中更为人熟知。

[ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˈɔːrdər] .
that a word concerning its origin will be in order .
那 一个 单词 有关 它是 起源 将要 是 在 命令 .

有必要说明一下它的起源。

[dʒʌst] [brɪˈɔːr] [ˈkrɪsməs] , - , [ˈmɪstər] . [ˈwɪləd] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
Just before Christmas , 1897 , Mr . Willard , the artist ,
只是 前 圣诞节 , - , 先生 . 威拉德 , 这 艺术家 ,
1897年圣诞节前夕，艺术家威拉德先生

[sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɑːrtɪn] [ˈtwenti] [ˈpens(ə)l] [sketʃɪz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]
sent to his friend Dr . Barton twenty pencil sketches illustrating the
发送 到 他的 朋友 博士 . 巴顿 二十 铅笔 草图 图示 这
[ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] [paɪ] .
evolution of a pumpkin pie .
进化 的 一个 南瓜 馅饼 .

他给朋友巴顿博士寄去了二十幅铅笔素描图，描绘了南瓜派的演变过程。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɑːrtɪn] [roʊt] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Dr . Barton wrote some verses to accompany them for his own
博士 . 巴顿 写道 一些 诗句 到 陪伴 他们 为了 他的 自己的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

巴顿博士为自己的孩子们写了一些诗来配这些诗。

[ðeɪ] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
They gave so much pleasure to his little people and to others ,
他们 给予 所以 很多 乐趣 到 他的 小的 人们 和 到 其他的 ,
他们给他的子民和其他人带来了快乐，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ˈoʊldər][ˈpiːp(ə)l][æz; əz] [wel] ,
and were enjoyed by so many older people as well ,
和 是 享受 经过 所以 许多 老 人们 作为 出色地 ,
而且也深受许多老年人的喜爱。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪst][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən]
that the author and artist have consented to give them to other children
那 这 作者 和 艺术家 有 同意 到 给 他们 到 其他 孩子们
.
.
.

作者和艺术家已同意将它们赠送给其他儿童。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɑːrtɪn] [ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [mɔːr] [prɪˈtenʃəs] [wɜːrks][ɪn]
Dr . Barton is well known as the author of more pretentious works in
博士 . 巴顿 是出色地 已知 作为 这 作者 的 更多的 装腔作势 作品 在
[θiˈɑːlədʒi] ,
theology ,
神学 ,

巴顿博士以撰写一些故作高深的基督教神学著作而闻名。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪləd] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪntər][ʌv; əv] “
history , and fiction , and Mr . Willard is known as the painter of “
历史 , 和 小说 , 和 先生 . 威拉德 是 已知 作为 这 画家 的 “
[ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] ,
Yankee Doodle ,
扬基 涂鸦 ,

历史和小说，而威拉德先生则以《扬基歌》的画家而闻名。

” [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˌpɛtriˈɑːtrɪk] [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
” **the most famous patriotic picture painted in this country** .
” 这 最多 著名的 爱国 图片 绘 在 这 国家 .
“这是这个国家最著名的爱国主义画作。”

[hɪz; ɪz] “ [ˈmɪnɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ” [ɪz][ˈhɑːrdli] [les] [ˈnoʊtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [les]
His “ Minute Men of the Revolution ” is hardly less noted , and not less
他的 “ 分钟 男人 的 这 革命 ” 是 几乎 较少的 著名的 , 和 不是 较少的
[ˌmerɪˈtɔːriəs] .
meritorious .
有功绩的 .

他的《革命民兵》同样引人注目，也同样值得称道。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ˈɔːlsʊʊ][ɑːr; ər] [ˈwaɪdli] [noʊn] ,
His comical pictures also are widely known ,
他的 滑稽 图片 还 是 广泛 已知 ,
他的滑稽画作也广为人知。

[wɪð; wɪθ][ˈhjuːmər][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈsʌndeɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ] “ [pɪtʃɪŋ]
with humor varying from the quiet Sunday smile that goes with “ Pitching
和 幽默 变化 从 这 安静的 星期日 微笑 那 去 和 “ 投球
[ðə; ði] { [sɪks] }
the { 6 }
这 { 6 }

幽默风格多样，从周日安静的微笑到“投球{6}”

[tuːn] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːlɪkɪŋ] , [ˈbɔɪstərəs] [læf] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈdrʌmərz] [ˈleɪtɪst]
Tune , “ to the rollicking , boisterous laugh belonging to “ The Drummer's Latest
调 , “ 到 这 欢快的 , 喧闹的 笑 属于 到 “ 这 鼓手的 最新的
[jɑːrn] .
Yarn .
纱 .

调音，伴随着“鼓手的最新故事”中欢快喧闹的笑声。

” [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈwɪləd] [fɜːrst] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪntər][ʌv; əv]
” **But Mr . Willard first became known to the public as a painter of**
” 但 先生 . 威拉德 第一的 成为 已知 到 这 民众 作为 一个 画家 的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但威拉德先生最初为公众所知是因为他是一位儿童画家。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [kɔːld] “ [plʌk]
His first pictures to attract attention of the public were a pair called “ Pluck
他的 第一的 图片 到 吸引 注意力 的 这 民众 是 一个 一对 称为 “ 采摘
,
.
.
.

他最早引起公众关注的两幅作品是名为“勇气”的画作。

“ [reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhəʊm'meɪd] [kɑːrt][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈfəʊks] ,
” **representing a homemade cart occupied by some little folks** ,
” 代表 一个 自制 大车 占领 经过 一些 小的 各位 ,
描绘的是一辆自制的小车，车上坐着一些小人儿。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][hɔːt] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
and drawn by a dog in hot pursuit of a rabbit .
和 绘制 经过 一个 狗 在 热的 追逐 的 一个 兔子 .
画中人是一只追逐兔子的狗。

[ðɪːz] [meɪd] [ðer; ðər][ˈædvent] ['twenti] [ɑːd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði][ˈkroʊmoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɡlɔːri] ,
These made their advent twenty odd years ago when the chromo was in its glory ,
这些 制成 他们的 来临 二十 奇怪的 年 前 什么时候 这 色度 曾是 在 它是 荣耀 ,
这些产品诞生于二十多年前，当时彩色相机正值鼎盛时期。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈhəʊmz] .
and found their way into thousands of homes .
和 成立 他们的 方式 进入 数千 的 房屋 .
它们就这样进入了成千上万个家庭。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ɪn] [ðɪːz] ['pɪktʃərz] .
It is interesting to notice the recurrence of the theme in these pictures .
它 是 有趣的 到 注意 这 复发 的 这 主题 在 这些 图片 .
值得注意的是，这些图片中反复出现同一主题。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] ['jʌŋgər]
There is still a dog , and the children must be a generation younger
那里 是 仍然 一个 狗 , 和 这 孩子们 必须 是 一个 一代 年轻
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] “ [plʌk] ,
than those in “ Pluck ,
比 那些 在 “ 采摘 ,
仍然有一条狗，而且孩子们肯定比《勇敢》中的孩子年轻一代。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['stɜːrdi] , [ɪn'dʌstriəs] , ['plʌki] [ˈlɪt(ə)l][ˈpiːp(ə)l] .
” **but they are the same sturdy , industrious , plucky little people** .
” 但 他们 是 这 相同的 结实的 , 勤劳 , 勇敢的 小的 人们 .
但他们依然是那些坚韧、勤劳、勇敢的小人物。

[ˈmɪstər] . ['wɪlərdz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
Mr . Willard's children are always wholesome and attractive .
先生 . 威拉德的 孩子们 是 总是 健康 和 吸引人的 .
威拉德先生的孩子们总是健康阳光，长相俊美。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , ['hæpi] , [ʌn'spɔɪld] [ˈlɪt(ə)l][ˈfəʊks] , [fʊl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,
They are honest , happy , unspoiled little folks , full of fun and ingenuity ,
他们 是 诚实的 , 快乐的 , 未受破坏的 小的 各位 , 满的 的 乐趣 和 独创性 ,
他们是诚实、快乐、纯朴的小家伙，充满乐趣和创造力。

[ænd; ənd] [gʊd] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlɪz] ['evriwɛr] .
and good companions for boys and girls everywhere .
和 好的 同伴 为了 男孩们 和 女孩们 到处 .
是各地男孩女孩的好伙伴。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] . { ['sevən] }
The Publishers . { 7 }
这 出版商 . { 7 }

出版商。{7}

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ]
This is the tale of a pumpkin pie
这 是 这 故事 的 一个 南瓜 馅饼

这是一个关于南瓜派的故事

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [fred] .
And of Charlie and Fred .
和 的 查理 和 弗雷德 .

还有查理和弗雷德。

[dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ]
Just how and why
只是 如何 和 为什么

究竟如何以及为什么

[ðeɪ] ['leɪbəd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['sɪstər] [nel]
They labored with their sister Nell
他们 辛勤劳作 和 他们的 姐姐 内尔

她们和姐姐内尔一起劳作

[ænd; ənd] ['taʊzər] [helpt] , [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [tel] .
And Towser helped , this book will tell .
和 托瑟 帮助 , 这 书 将要 告诉 .

托瑟也帮了忙，这本书会告诉你答案。

[ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [riːd] [aɪˈtiː] [θruː]
All boys and girls who read it through
全部 男孩们 和 女孩们 WHO 读 它 通过

所有读过这本书的男孩女孩

[wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ʃʊd; ʃəd][duː] .
Will know what they themselves should do .
将要 知道 什么 他们 他们自己 应该 做 .

他们自己会知道应该怎么做。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk] , [ænd; ənd][weɪt] , [ænd; ənd][traɪ] ,
If they will work , and wait , and try ,
如果 他们 将要 工作 , 和 等待 , 和 尝试 ,

如果他们愿意努力、等待和尝试，

[ðeɪ] , [tuː] , [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] .
They , too , may have a pumpkin pie .
他们 , 也 , 可能 有 一个 南瓜 馅饼 .

他们也可能吃南瓜派。

[wer] [ˈaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['meləʊ] [laɪt] ,
Where shines the sun with mellow light ,
在哪里 闪耀 这 太阳 和 醇厚 光 ,

阳光洒下柔和光芒的地方

[ænd; ənd] [græs] [grəʊz] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [braɪt] ,
And grass grows green and flowers are bright ,
和 草 生长 绿色的 和 花朵 是 明亮的 ,

草木葱茏，花草艳丽。

” [ðen] [aʊt][ræn][fred] , [ænd; ənd][ˈhelən] , [tu:] ,
“ Then out ran Fred , and Helen , too ,
” 然后 出去 跑 弗雷德 , 和 海伦 , 也 ,
“然后弗雷德跑了出去，海伦也跑了出去。”

[ænd; ənd] [ˈtaʊzər] [keɪm] [tu:; tə][help][ðəm; ðəm] [θru:] .
And Towser came to help them through .
和 托瑟 来了 到 帮助 他们 通过 .
托瑟前来帮助他们渡过难关。

[ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði] [stɪks] , [ðə; ði] [wi:dz] [ðeɪ] [brɔ:t] ,
They raked the sticks , the weeds they brought ,
他们 耙过的 这 棍子 , 这 杂草 他们 带来 ,
他们耙掉了带来的树枝和杂草，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbraɪər][ænd; ənd][twɪɡ] [ðeɪ] [sɔ:t] .
And every brier and twig they sought .
和 每一个 荆棘 和 枝条 他们 寻求 .
他们搜寻每一根荆棘和每一根树枝。

[,aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [hi:p] [er] [ðeɪ] [dɪd][stɑ:p] ;
It made a heap ere they did stop ;
它 制成 一个 堆 埃雷 他们 做过 停止 ;
他们停下来之前，已经堆积了一大堆东西；

[ˈfredz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈloʊər][ðæn; ðən][ðə; ði][tɑ:p] .
Fred's head was lower than the top .
弗雷德的 头 曾是 降低 比 这 顶部 .
弗雷德的头比山顶低。

[ðeɪ] [lɪt][ðə; ði][paɪl] , [ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] [haɪ] ;
They lit the pile , the flames rose high ;
他们 点燃 这 桩 , 这 火焰 玫瑰 高的 ;
他们点燃了柴堆，火焰迅速升腾；

[ðeɪ] [læft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪt] [spɑ:rkz][flaɪ] ! { - } { - }
They laughed to see the bright sparks fly ! { 12 } { 13 }
他们 笑了 到 看 这 明亮的 火花 飞 ! { - } { - }
他们看到火花四溅，都哈哈大笑！ {12}{13}

[i:]
II
二
二

[sed] [kɑ:rl][nekst][deɪ] , “ [naʊ] , [fred] , [wi:v] [faʊnd]
Said Carl next day , “ Now , Fred , we've found
说 卡尔 下一个 天 , “ 现在 , 弗雷德 , 我们已经 成立
卡尔第二天说：“弗雷德，我们找到了。”

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][wɜ:rk] .
That we can work .
那 我们 能 工作 .
我们可以合作。

[lets] [plaʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Let's plow the ground .
我们来吧 犁 这 地面 .
咱们来耕地吧。

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
We'll make a garden all our own ,
出色地 制作 一个 花园 全部 我们的 自己的 ,
我们将打造一个完全属于我们自己的花园，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɪn][,aɪ 'ti:] [grəʊn] .
And have a pumpkin in it grown .
和 有 一个 南瓜 在 它 生长 ；

而且里面还能种个南瓜。

" [ə; eɪ] - [stɪk] [ðeɪ] ['kwɪkli] [gɑ:t] ,
" **A forkéd stick they quickly got ,**
" 一个 - 戳 他们 迅速地 得到 ；

他们很快找到了一根分叉的棍子，

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ðer; ðər][tu:; tə] [pləʊ] [ðə; ði][lɑ:t] .
And started there to plow the lot .
和 开始 那里 到 犁 这 很多 ；

然后从那里开始耕地。

[kɑ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ðə; ði][dɔ:g] [ə'nʌðər] ;
Carl was a horse , the dog another ;
卡尔 曾是 一个 马 , 这 狗 其他 ；

卡尔是一匹马，那条狗也是一匹马；

[ðə; ði] ['pləʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
The plowman was the younger brother .
这 农夫 曾是 这 年轻 兄弟 ；

耕田的人是弟弟。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] [di:p] [ænd; ənd][waɪd] ,
They turned a furrow deep and wide ,
他们 转向 一个 畦 深的 和 宽的 ；

他们犁出了一道又深又宽的沟壑，

[ænd; ənd]['helən] [wɔ:kt] [ðə; ði] [pləʊ] [br'saɪd] ;
And Helen walked the plow beside ;
和 海伦 步行 这 犁 旁 ；

海伦走在犁旁；

[ænd; ənd] [nel] [kraɪd] , " [dʒi:] !
And Nell cried , " Gee !
和 内尔 哭 , " 吉 ！

内尔喊道：“哎呀！ ”

" [ænd; ənd] [fred] [sed] , " [wʊ] !
" **and Fred said , " Whoa !**
" 和 弗雷德 说 , " 哇 ！

弗雷德说：“哇！ ”

" [ænd; ənd] ['merəli] [dɪd][ðə; ði] ['pləʊɪŋ] [goʊ] . { - } { - }
" **And merrily did the plowing go . { 14 } { 15 }**
" 和 兴高采烈地 做过 这 耕作 去 . { - } { - }

于是耕地的工作就这么开始了。{14}{15}

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ʒɜ:rk] ,
But though they toiled and did not shirk ,
但 尽管 他们 辛勤劳作 和 做过 不是 推脱 ；

尽管他们辛勤劳作，毫不懈怠，

[ðer; ðər] ['pləʊɪŋ] [pru:vɪd] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜ:rk] .
Their plowing proved too much like work .
他们的 耕作 已证实 也 很多 喜欢 工作 ；

对他们来说，耕地实在太累了。

[ðə; ði] [pləʊ] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [freɪl] ,
The plow was dull , the harness frail ,
这 犁 曾是 乏味的 , 这 马具 脆弱 ,
犁刀钝了, 挽具也破了。

[ðer; ðər] ['pləʊɪŋ] [si:md] [bʌt; bət] [du:md] [tu:; tə][feɪl] .
Their plowing seemed but doomed to fail .
他们的 耕作 似乎 但 注定失败 到 失败 .
他们的耕耘似乎注定要失败。

[oʊld] ['taʊzər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] ,
Old Towser , who did not complain ,
老的 托瑟 , WHO 做过 不是 抱怨 ,
老托瑟没有抱怨,

[ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][felt][ðə; ði] ['hevi] [streɪn] ,
Showed that he felt the heavy strain ,
显示 那 他 毛毡 这 重的 拉紧 ,
表现出他感到压力很大。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pætʃ] ,
And when they looked across the patch ,
和 什么时候 他们 看起来 穿过 这 修补 ,
当他们看向那片草地时,

[ðer; ðər] ['fɜ:roʊ] ['oʊnli] [si:md] [ə; eɪ] [skrætʃ] !
Their furrow only seemed a scratch !
他们的 畦 仅有的 似乎 一个 划痕 !
它们的痕迹看起来就像一道划痕!

[kɑ:rl] [pæntɪd] [hɑ:rd][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Carl panted hard and scratched his head .
卡尔 喘息 难的 和 刮痕 他的 头 .
卡尔气喘吁吁, 挠了挠头。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] !
" I've had enough of that !
" 我已经 有 足够的 的 那 !
"我受够了! "

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

[ænd; ənd] ['helən] [sed] , " [weɪt] , [bɔɪz] , [aɪl] [ʃoʊ]
And Helen said , " Wait , boys , I'll show
和 海伦 说 , " 等待 , 男孩们 , 患病的 展示
海伦说: "等等, 孩子们, 我这就去看看。"

[ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pləʊ] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd][hoʊ] ! " { - } { - }
You how to plow with spade and hoe ! " { 16 } { 17 }
你 如何 到 犁 和 铲 和 锄 ! " { - } { - }
教你如何 用铲子和锄头耕地! "{16}{17}"

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[ðeɪ] [dʌg] [ə'weɪ] [tɪl] ['ɔ:lmoʊst] [nu:n] ,
They dug away till almost noon ,
他们 挖 离开 直到 几乎 中午 ,
他们一直挖到将近中午。

[wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd][hoʊ][ænd; ənd] [greɪt] [bɪɡ] [spu:n] .
With spade and hoe and great big spoon .
和 铲 和 锄 和 伟大的 大的 勺子 .
用铁锹、锄头和一把大勺子。

[ænd; ənd] [ˈtaʊzər] [dʌɡ][æt; ət][ə; eɪ] [wi:] [raʊnd] [hoʊl] ,
And Towser dug at a wee round hole ,
和 托瑟 挖 在 一个 哇 圆形的 洞 ,
托瑟挖了一个小圆洞，

[pri:ˈtendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [smelt] [ə; eɪ][moʊl] .
Pretending that he smelt a mole .
假装 那 他 冶炼 一个 痣 .
假装闻到了鼹鼠的味道。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [sped][baɪ][æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [wɪŋz] ;
The hours sped by as if on wings ;
这 小时 加速 经过 作为 如果 在 翅膀 ;
时间飞逝，仿佛乘着翅膀飞速流逝；

[swɪft] [ɡoʊz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈplezər] [brɪŋz] .
Swift goes the day that pleasure brings .
迅速 去 这 天 那 乐趣 带来 .
快乐带来的一天转瞬即逝。

[ænd; ənd] [di:p] [ðeɪ] [dʌɡ][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [sɔɪl] ,
And deep they dug the mellow soil ,
和 深的 他们 挖 这 醇厚 土壤 ,
他们深深地挖掘了松软的土壤，

[ænd; ənd] [reɪkt] [aɪ ˈti:] [smu:ð] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪ(ə)nt] [tɔɪl] .
And raked it smooth with patient toil .
和 耙过的 它 光滑的 和 病人 辛劳 .
然后耐心地用耙子将其耙平。

[ðə; ði] [nu:n] [bel] [ræŋ] ; [ðeɪ] [kraɪd] , “ [lʊk] [hɪr] !
The noon bell rang ; they cried , “ Look here !
这 中午 钟 响铃 ; 他们 哭 , “ 看 这里 !
中午的钟声响了；他们喊道：“看这里！ ”

[si:] [haʊ] [wɪə(r)] [dɪɡɪŋ] , [ˈmʌðər] , [dɪr] !
See how we're digging , mother , dear !
看 如何 是 挖掘 , 母亲 , 亲爱的 !
妈妈，你看我们挖得多好！

[wɪə(r)] [ˈnɪrli] [θru:] .
We're nearly through .
是 几乎 通过 .
我们快完成了。

[aɪ ˈti:] [kɑ:nt][bi:; bi] [nu:n] !
It can't be noon !
它 不能 是 中午 !
现在不可能是中午吧！

[ki:p] [ˈdɪnər] [hɑ:t] ; [wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] [su:n] ! “ { - } { - }
Keep dinner hot ; we'll be there soon ! “ { 18 } { 19 }
保持 晚餐 热的 ; 出色地 是 那里 很快 ! “ { - } { - }
饭菜要保温，我们马上就到！ “{18}{19}

[vi:]
V
V

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['dɪnə] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] !
How good the dinner was that day !
如何 好的 这 晚餐 曾是 那 天 !

那天的晚餐真是太棒了!

[aɪ 'ti:] [meɪks] [foʊks] ['hʌŋɡri] , [ðʌs] [tu:; tə] [pleɪ] .
It makes folks hungry , thus to play .
它 制作 各位 饥饿的 , 因此 到 玩 .

它使人感到饥饿，从而想要玩耍。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] ,
They ate their fill of bread and meat ,
他们 吃 他们的 充满 的 面包 和 肉 ,

他们吃饱了面包和肉。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [smaɪld] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [i:t] .
And mother smiled to see them eat .
和 母亲 微笑 到 看 他们 吃 .

母亲看着他们吃饭，脸上露出了笑容。

[su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪnə] - ['aʊər][wʌz; wəz] [dʌn] ,
Soon as the dinner - hour was done ,
很快 作为 这 晚餐 - 小时 曾是 完毕 ,

晚餐时间一结束，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [dɪd] [ðeɪ] [rʌn] ;
Back to the garden did they run ;
后退 到 这 花园 做过 他们 跑步 ;

他们跑回了花园；

[ænd; ənd] ['helən] [bɔ:r] , [æz; əz] [swɪft] [ʃi:; ʃi][ræn] ,
And Helen bore , as swift she ran ,
和 海伦 钻孔 , 作为 迅速 她 跑 ,

海伦生下孩子时，她奔跑的速度也很快。

[sʌm; səm] ['pʌmpkɪn] [si:dz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn][pæn] .
Some pumpkin seeds in a small tin pan .
一些 南瓜 种子 在 一个 小的 锡 平底锅 .

一个小锡盘里放了一些南瓜籽。

[fred] [dʌɡ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Fred dug a hole that was nice and round ,
弗雷德 挖 一个 洞 那 曾是 好的 和 圆形的 ,

弗雷德挖了一个又圆又漂亮的洞。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [pla:ntɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
And Charlie planted them in the ground ;
和 查理 已种植 他们 在 这 地面 ;

查理把它们种在了地里；

[ænd; ənd] ['taʊzər] [geɪzd] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
And Towser gazed as though he wanted
和 托瑟 凝视 作为 尽管 他 通缉

托瑟凝视着，仿佛他想要

[tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [paɪ] [brɪ'fɔ:r] - [twʌz] [pla:ntɪd] ! { - } { - }
To eat the pie before ' twas planted ! { 20 } { 21 }
到 吃 这 馅饼 前 - 那是 已种植 ! { - } { - }

在馅饼种好之前就把它吃掉！{20}{21}

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] [tuː; tə][staːrt] ;
They waited for the seeds to start ;
他们 等待 为了 这 种子 到 开始 ；

他们等待种子发芽；

[ænd; ɐnd] ['peɪ(ə)ns] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən][ɑːrt]
And patience is as great an art
和 耐心 是 作为 伟大的 一个 艺术

耐心也是一门伟大的艺术。

[æz; əz] [ˈfɑːrɪnɪŋ] [ɪz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ]
As farming is ; but you must know
作为 农业 是 ； 但 你 必须 知道

就像务农一样；但你必须知道

[wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] !
Without it pumpkins will not grow !
没有 它 南瓜 将要 不是 生长 ！

没有它，南瓜就长不出来！

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][veɪn] ,
So many times they looked in vain ,
所以 许多 时代 他们 看起来 在 徒劳 ；

他们徒劳地寻找了无数次，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [əˈgen] .
They thought they would not go again .
他们 想法 他们 会 不是 去 再次 ；

他们以为他们不会再去了。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [pleɪ] ,
Busy with other kinds of play ,
忙碌的 和 其他 种类 的 玩 ；

忙于其他类型的游戏，

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [steɪd] [əˈweɪ] .
A week or more they stayed away .
一个 星期 或者 更多的 他们 入住 离开 ；

他们至少有一个星期没来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] - [moʊst][fərˈgɑːt] ,
They waited till they ' most forgot ,
他们 等待 直到 他们 - 最多 忘了 ；

他们等到几乎忘记了才行动。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['krɔːsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][lɑːt] ,
But one day , crossing o'er the lot ,
但 一 天 ； 过境 超过 这 很多 ；

但有一天，穿过停车场时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ɐnd][kraɪd] , “ [æt; ət][ləst]
They went to look , and cried , “ At last
他们 去 到 看 ； 和 哭 ； “ 在 最后的

他们去看了看，然后喊道：“终于！ ”

[ðeə(r)] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [fæst] ! “ { - } { - }
They're up , and they are growing fast ! ” { 22 } { 23 }
它们是 向上 ； 和 他们 是 生长 快速地 ！ “ { - } { - }

它们已经长大了，而且长得很快！ "{22}{23}

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

[wel] , [ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] ,
Well , after that there was much to do ,
出色地 , 后 那 那里 曾是 很多 到 做 ,
之后还有很多事情要做。

[bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [wiː] [vaɪnz] [gruː] .
But day and night the wee vines grew .
但 天 和 夜晚 这 哇 藤蔓 生长 :
但这些小藤蔓日夜不停地生长。

[iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [helpt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [dɪr] ,
Each day they helped their mother dear ,
每个 天 他们 帮助 他们的 母亲 亲爱的 ,
他们每天都帮助他们亲爱的母亲 ,

[iːtʃ] [wi:k] [sʌm; səm] [ˈwʌndər] [dɪd] [əˈpɪr] .
Each week some wonder did appear .
每个 星期 一些 想知道 做过 出现 :
每周都会出现一些奇观。

[ə; eɪ] [ˈjelʊ] [ˈflaʊər] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] ,
A yellow flower one day they found ,
一个 黄色的 花 一 天 他们 成立 ,
有一天, 他们发现了一朵黄色的花。

[ɪn] [tuː] [wi:k] [mɔːr] [ə; eɪ] [ɡriːn] [bɔːl] [raʊnd] ,
In two weeks more a green ball round ,
在 二 周 更多的 一个 绿色的 球 圆形的 ,
再过两周就轮到绿球比赛了 ,

[ðæt] [gruː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] [vaɪn] :
That grew upon the pumpkin vine :
那 生长 之上 这 南瓜 藤 :
那东西长在南瓜藤上 :

[ænd; ənd] [kɑːrɪ] [ænd; ənd] [fred] [kraɪd] , “ [ðɪs] [ɪz] [faɪn] !
And Carl and Fred cried , “ This is fine !
和 卡尔 和 弗雷德 哭 , “ 这 是 美好的 !
卡尔和弗雷德喊道: “这太好了! ”

“ [fred] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːgər] [aɪ]
“ **Fred watched it with an eager eye**
“ 弗雷德 观看 它 和 一个 渴望的 眼睛
弗雷德用充满渴望的目光注视着它。

[ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [paɪ] !
And said , “ Now we shall have some pie !
和 说 , “ 现在 我们 将 有 一些 馅饼 !
然后说: “现在我们要吃点馅饼了! ”

“ [ænd; ənd] [ˈhelən] [kɔːld] [oʊld] [ˈtaʊzər] [nɪr]
“ **And Helen called old Towser near**
“ 和 海伦 称为 老的 托瑟 靠近
海伦打电话给附近的老托瑟。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ˈpʌmpkɪn] , [dɪr] ! “ { - } { - }
And said , “ A baby pumpkin , dear ! “ { 24 } { 25 }
和 说 , “ 一个 婴儿 南瓜 , 亲爱的 ! “ { - } { - }
然后说: “亲爱的, 是个小南瓜! ”{24}{25}

[soʊ][dʒu:n] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wɔ:rm][dʒʊ'laɪ] ,
So June passed on , and warm July ,
所以 六月 通过了 在 , 和 温暖的 七月 ,
六月过去了, 七月温暖宜人。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][kɔ:rn] [gru:] [ræŋk][ænd; ənd] [haɪ] ;
And up the corn grew rank and high ;
和 向上 这 玉米 生长 秩 和 高的 ;
玉米长得又高又茂盛;

[brɪ'ɑ:nd] [wer] [ðei] [ðer; ðər] [si:d] [hæd; həd] [soʊn] ,
Beyond where they their seed had sown ,
超过 在哪里 他们 他们的 种子 有 播种 ,
在他们播种的地方之外,

[ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [stret[t] , [ə; eɪ]['fɔ:rist] [groʊn] .
The cornfield stretched , a forest grown .
这 玉米地 拉伸 , 一个 森林 生长 .
玉米地绵延开来, 长成了一片森林。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fens] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt]
Upon the fence the children sat
之上 这 栅栏 这 孩子们 卫星
孩子们坐在篱笆上。

[wið; wɪθ] [ber] [braʊn] [fi:t] [ænd; ənd][tɔ:rn] [strɔ:] [hæt] .
With bare brown feet and torn straw hat .
和 裸 棕色的 脚 和 撕裂 稻草 帽子 .
赤着棕色的脚, 戴着破旧的草帽。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][kɔ:rn] - ['rouz; 'raʊz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
Between the corn - rows on the ground
之间 这 玉米 - 行 在 这 地面
玉米行间的地面

[ðer; ðər] ['pʌmpkɪn] [lei] , [lɑ:rdʒ] , [gri:n] , [ænd; ənd] [raʊnd] .
Their pumpkin lay , large , green , and round .
他们的 南瓜 躺 , 大的 , 绿色的 , 和 圆形的 .
他们的南瓜又大又绿又圆, 静静地躺在那里。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [sed] , “ [ˈaʊər; ɑ:r] ['pʌmpkɪn] [su:n]
And Charlie said , “ Our pumpkin soon
和 查理 说 , “ 我们的 南瓜 很快
查理说: “我们的南瓜很快就要来了。”

[wɪl] [bi:; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [mu:n] .
Will be as big as the great round moon .
将要 是 作为 大的 作为 这 伟大的 圆形的 月亮 .
将会像巨大的圆形月亮一样大。

” [ænd; ənd] ['taʊzər] [piəd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [fens] [soʊ] [haɪ]
” **And Towser peered o'er the fence so high**
” 和 托瑟 窥视 超过 这 栅栏 所以 高的
“托瑟从高高的栅栏上向外窥视。”

[wið; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪz][oʊld] [aɪ] . { - } { - }
With a knowing look in his wise old eye . { 26 } { 27 }
和 一个 会心 看 在 他的 明智的 老的 眼睛 . { - } { - }
他睿智的老眼中流露出了洞悉一切的神情。{26}{27}

[wen] [ˈɔ:təm] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θri:] ,
When autumn came , the children three ,
什么时候 秋天 来了 , 这 孩子们 三 ,
秋天来临的时候, 三个孩子

[wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [gli:] ,
With books and lunch and noisy glee ,
和 图书 和 午餐 和 嘈杂 高兴 ,
带着书本、午餐和喧闹的喜悦,

[went] [ɔ:f] [tu:; tə] [sku:l] , [ðer; ðər][ˈtæsks][tu:; tə] [lɜ:rn] ,
Went off to school , their tasks to learn ,
去 离开 到 学校 , 他们的 任务 到 学习 ,
他们去上学了, 他们的任务是学习,

[ænd; ənd] [ˈtaʊzər] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər][rɪˈtɜ:rn] .
And Towser waited their return .
和 托瑟 等待 他们的 返回 .
托瑟等待着他们的归来。

[ænd; ənd] [ðen] , [soʊ] [ɔ:rt] [hæd; həd] [groʊn] [ðə; ði] [deɪ] ,
And then , so short had grown the day ,
和 然后 , 所以 短的 有 生长 这 天 ,
转眼间, 白昼竟如此短暂。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [pleɪ] ,
They had but little time for play ,
他们 有 但 小的 时间 为了 玩 ,
他们几乎没有时间玩耍,

[bʌt; bət] [droʊn] [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [fed] ,
But drove the cows , the chickens fed ,
但 驾驶 这 牛 , 这 鸡 美联储 ,
但赶牛、喂鸡,

[ðen] [ˈsʌpər] [eɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] .
Then supper ate and went to bed .
然后 晚餐 吃 和 去 到 床 .
然后吃完晚饭就去睡觉了。

[bʌt; bət][ˈsætədɪz; -deɪz] [ðeɪ] [vju:d] [ðer; ðər] [praɪz] ,
But Saturdays they viewed their prize ,
但 星期六 他们 已查看 他们的 奖 ,
但星期六, 他们会观看他们的奖品,

[ænd; ənd] , [loʊ] , [aɪ ˈti:] [gru:] [tu:; tə] [ˈmɔ:nstrəs] [saɪz] !
And , lo , it grew to monstrous size !
和 , 洛 , 它 生长 到 滔天 尺寸 !
瞧, 它竟然长成了庞然大物!

[ænd; ənd] [ˈɔ:təm] [ˈsʌnbi:mz] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn]
And autumn sunbeams shining down
和 秋天 阳光 灼灼 向下
秋日的阳光倾泻而下

[ˈkʌlərd] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] [ˈɡoʊldən] [braʊn] . { - } { - }
Colored the pumpkin golden brown . { 28 } { 29 }
有色 这 南瓜 金的 棕色的 . { - } { - }
将南瓜染成金棕色。{28}{29}

[eks]
X
X
X

[ðen] [keɪm] [ɑ:k'toʊbər] [klɪr] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Then came October clear and chill ,
然后 来了 十月 清除 和 寒意 ,
然后十月就来了，天气晴朗凉爽。

[wɪð; wɪθ] [frɒsts] [ðæt] [ʌn'reɪp] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [kɪl] .
With frosts that unripe pumpkins kill .
和 霜冻 那 生 南瓜 杀 .
霜冻会冻死未成熟的南瓜。

[ðeɪ] ['fɪvəd] [ɪn][ðər; ðər][bedz][soʊ][wɔ:rm]
They shivered in their beds so warm
他们 瑟瑟发抖 在 他们的 床 所以 温暖的
他们躺在温暖的被窝里瑟瑟发抖

[lest] [dʒæk] [frɒ:st] [ʃʊd; ʃəd][ðər; ðər] ['pʌmpkɪn] [hɑ:rm] .
Lest Jack Frost should their pumpkin harm .
免得 杰克 霜 应该 他们的 南瓜 伤害 .
免得霜冻杰克伤害了他们的南瓜。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d]
But by and by they all agreed
但 经过 和 经过 他们 全部 同意
但最终他们都同意了。

[ðər; ðər] ['pʌmpkɪn] [naʊ] [wʌz; wəz][raɪp] [ɪn'di:d] .
Their pumpkin now was ripe indeed .
他们的 南瓜 现在 曾是 成熟 的确 .
他们的南瓜现在确实熟透了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [braɪt] ['sætərdeɪ] ,
And on the next bright Saturday ,
和 在 这 下一个 明亮的 周六 ,
下一个阳光明媚的星期六，

- [twʌz] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [faɪn] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][ɔ:r] [pleɪ] ,
' **Twas warm , and fine for work or play** ,
- 那是 温暖的 , 和 美好的 为了 工作 或者 玩 ,
天气温暖，适合工作或娱乐。

[ðeɪ] ['hɑ:nɪst] ['taʊzər] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt]
They harnessed Towser to the cart
他们 已掌握 托瑟 到 这 大车
他们把托瑟拴在了马车上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [lɑ:t][dɪd][stɑ:rt] .
And for the garden - lot did start .
和 为了 这 花园 - 很多 做过 开始 .
于是，菜园地块就此开始了。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ['loʊdɪd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [skɪl] ,
The pumpkin loaded they with skill ,
这 南瓜 已加载 他们 和 技能 ,
他们熟练地装好了南瓜。

[waɪl] ['helən] [held][oʊld] ['taʊzər] [stɪl] . { - } { - }
While Helen held old Towser still . { 30 } { 31 }
尽管 海伦 握住 老的 托瑟 仍然 . { - } { - }
海伦扶着老托瑟，让他保持静止。{30}{31}

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

[bɪ'hʊʊld][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [bɔ:rn] [ɪn] [steɪt]
Behold the pumpkin borne in state
看哪 这 南瓜 出生 在 状态
瞧瞧这盛产南瓜的国宝级南瓜！

[ə'daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɡert] ,
A down the field and toward the gate ,
向下 这 场地 和 朝向 这 门 ,
沿着田野向大门方向走去，

[wɪð; wɪθ] ['helən] [pɜ:rtɪt] [ə'pɑ:n][ɪts] [krest] ,
With Helen perched upon its crest ,
和 海伦 栖息 之上 它是 波峰 ,
海伦栖息在山顶上，

[ænd; ənd] ['taʊzər] ['du:ɪŋ] [kwɑɪt][hɪz; ɪz] [best] !
And Towser doing quite his best !
和 托瑟 正在做 相当 他的 最好的 !
Towser 也尽力了！

[noʊ] [kwi:n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ɡɪldɪd] [θroʊn]
No queen upon a gilded throne
不 女王 之上 一个 镀金 王座
没有女王坐在镀金的王座上

[mɔ:r] ['rɔɪəli] [ðæn; ðən] ['helən] [ʃoʊn] ;
More royally than Helen shone ;
更多的 皇家 比 海伦 闪耀 ;
比海伦更显雍容华贵；

[noʊ] [sti:d] [mɔ:r] [praʊd] [ðæn; ðən] ['taʊzər] [bɔ:r]
No steed more proud than Towser bore
不 骏马 更多的 自豪的 比 托瑟 钻孔
没有哪匹马比托瑟·布尔更骄傲

[ə; eɪ] ['prɪnses] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:r] .
A princess to the palace door .
一个 公主 到 这 宫殿 门 .
公主来到宫殿门口。

[ðə; ði][kɑ:rt] [wi:lz] ['rʌmbld] [ɔ:(r)][ðə; ði][roud] ,
The cart wheels rumbled o'er the road ,
这 大车 车轮 隆隆声 超过 这 路 ,
马车轮在路上隆隆作响，

[ænd; ənd] [kri:kt] [br'ni:θ] [ðer; ðər] ['hevi] [louɪd] .
And creaked beneath their heavy load .
和 嘎吱作响 下面 他们的 重的 加载 .
沉重的货物压得它们嘎吱作响。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] ['laʊdli] , “ [hɪr] [wi:; wi] [kʌm] !
The boys cried loudly , “ Here we come !
这 男孩们 哭 高声 , “ 这里 我们 来 !
男孩们大声喊道：“我们来了！ ”

[wɪə(r)]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌmpkɪn] [hoʊm] ! “ { - } { - }
We're going to haul our pumpkin home ! “ { 32 } { 33 }
是 去 到 运输 我们的 南瓜 家 ! “ { - } { - }
我们要把南瓜运回家！ ”{32}{33}

[,eks,ɑɪ'ɑɪ]
XII
十二

“ [let] [dɔ:gz] [dr'laɪt] [tu:; tə][bɑ:rk][ænd; ənd][bɑ:t] ,
“ **Let dogs delight to bark and bite** ,
“ 让 狗 喜 到 吠 和 咬 ,
“ 让狗尽情吠叫和撕咬吧,

“ [soʊ] ['taʊzər] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
“ **So Towser thought he had a right**
“ 所以 托瑟 想法 他 有 一个 正确的
“ 所以托瑟认为他有权利

[tu:; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['neɪbəz] [kɜ:r] [ə'weɪ]
To chase a neighbor's cur away
到 追赶 一个 邻居 库尔 离开
“ 赶走邻居家的野狗

[hu:] [keɪm] [ɪn'tru:diŋ] [ðæt] [haɪ] [deɪ] .
Who came intruding that high day .
WHO 来了 入侵 那 高的 天 .
“ 那天谁闯入了?

[hi:; hi] [bɑ:rkɪ] , [hi:; hi] [graʊld] , [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
He barked , he growled , laid back his ears ,
他 吠叫 , 他 咆哮 , 铺设 后退 他的 耳朵 ,
“ 他吠叫, 低吼, 耳朵向后贴着,

- [spart] ['kɑ:rlz] [rɪ'bjʊ:k] [ænd; ənd] ['helɪnz] [fɪrɪz] .
' **Spite Carl's rebuke and Helen's fears** .
- 尽管如此 卡尔的 训斥 和 海伦的 恐惧 .
“ 尽管卡尔斥责她, 海伦也心存恐惧。

[nel] [tʌgd] [ðə; ði] [laɪnz] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] , “ [wʊʊ] !
Nell tugged the lines ; the boys cried , “ Whoa !
内尔 拉扯 这 线条 ; 这 男孩们 哭 , “ 哇 !
“ 内尔拉了拉绳子; 男孩们喊道: “哇! ”

“ [bʌt; bət] ['fɪrslɪ] [ɑ:n][dɪd] ['taʊzər] [goʊ] !
“ **But fiercely on did Towser go !**
“ 但 激烈地 在 做过 托瑟 去 !
“ 但托瑟仍然奋力向前! ”

[ðə; ði] ['neɪbəər] [dɔ:g][fled] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
The neighbor dog fled like the wind ,
这 邻居 狗 逃亡 喜欢 这 风 ,
“ 邻居家的狗像风一样逃走了。

[ænd; ənd] ['taʊzər] ['fɑ:lʊəd] [hɑ:rd][br'haɪnd]
And Towser followed hard behind
和 托瑟 随后 难的 在后面
“ 托瑟紧随其后。

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ][stoʊn] ; [aʊt] ['tʌmblɪd] [nel] ,
They struck a stone ; out tumbled Nell ,
他们 击 一个 石头 ; 出去 翻滚 内尔 ,
“ 他们击中了一块石头; 内尔从石头里滚了出来。

[ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['preʃəs] ['pʌmpkɪn] [fel] ! { - } { - }
And out the precious pumpkin fell ! { 34 } { 35 }
和 出去 这 宝贵的 南瓜 跌倒 ! { - } { - }
“ 于是, 那珍贵的南瓜掉了出来! {34}{35}

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
XIII
十三

[oʊ][ˈdɑːktər] [wɑːts] , [ðəʊ] [dɪdst][nɑːt] [raɪt]
O Doctor Watts , thou didst not right
哦 医生 瓦特 , 你 迪斯特 不是 正确的
哦, 沃茨医生, 你做错了。

[ɪn] [ˈtelɪŋ] [dɔːgz][tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][baɪt] !
In telling dogs to bark and bite !
在 讲述 狗 到 吠 和 咬 !
让狗吠叫和咬人!

[oʊ] [ˈtaʊzər] , [ðəʊ] [dɪdst][ˈlɪt(ə)l] [noʊ]
O Towser , thou didst little know
哦 托瑟 , 你 迪斯特 小的 知道
哦, 托瑟, 你对此一无所知

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [rek] [ðəɪ] [ræθ] [wʊd] [[oʊ] !
How great the wreck thy wrath would show !
如何 伟大的 这 破坏 你的 愤怒 会 展示 !
你的怒火将会造成多么巨大的破坏啊!

[ðə; ði][mæn] [huː] [sez] [ðæt] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [wəʊz]
The man who says that childhood's woes
这 男人 WHO 说道 那 童年的 烦恼
那个说童年苦难的人

[ɑːr; ər] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldhʊd] [noʊz] .
Are small , but little childhood knows .
是 小的 , 但 小的 童年 知道 .
年纪虽小, 却对童年知之甚少。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wept] [ænd; ənd][skəʊldɪd] [sɔːr] ,
The children wept and scolded sore ,
这 孩子们 哭泣 和 责骂 疮 ,
孩子们哭得撕心裂肺, 被狠狠地责骂着。

[ænd; ənd] [ˈtaʊzər] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [noʊ] [mɔːr] !
And Towser they would love no more !
和 托瑟 他们 会 爱 不 更多的 !
他们再也不会爱上托瑟了!

[bʌt; bət] [θruː] [ðer; ðər] [terz] [laɪk] [ˈsʌmər] [reɪn] ,
But through their tears like summer rain ,
但 通过 他们的 眼泪 喜欢 夏天 雨 ,
但透过他们如夏雨般的泪水,

[ðə; ði] [sʌn] [lʌv; əv][hoʊp] [[oʊn] [aʊt] [əˈgen] .
The sun of hope shone out again .
这 太阳 的 希望 闪耀 出去 再次 .
希望之光再次照耀大地。

[wʌn][glæd] [dɪˈskʌvəri] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,
One glad discovery came to light ,
一 高兴的 发现 来了 到 光 ,
一项令人欣喜的发现浮出水面:

“ [ðə; ði] [ˈplʌmpkɪn] [ˈɪznt] [hɜːrt][ə; eɪ][maɪt] ! ” { - } { - }
“ The pumpkin isn't hurt a mite ! ” { 36 } { 37 }
” 这 南瓜 不是 伤害 一个 螨虫 ! ” { - } { - }
“南瓜一点儿也没受伤! ”{36}{37}

[ˌeks,ɑːˈviː]
XIV
十四

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] ['æftər] [ðæt]
What did it matter after that
什么 做过 它 事情 后 那

那之后的一切又有什么关系呢？

[ɪf] ['hɛlɪnz] [hed] [ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [hæt]
If Helen's head and Helen's hat
如果 海伦的 头 和 海伦的 帽子

如果海伦的头和海伦的帽子

[wɜːr; wər] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] ?
Were badly damaged by the fall ?
是 糟糕 损坏的 经过 这 落下 ？

摔下来伤得很重吗？

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɑ:md] [æt; ət][ɔ:l] !
The pumpkin was not harmed at all !
这 南瓜 曾是 不是 受到伤害 在 全部 ！

南瓜一点都没受伤！

“ [tʃɪr] [ʌp] ! ” [kraɪd][kɑ:rl] .
“ **Cheer up !** ” **cried Carl** .
“ 欢呼 向上 ! ” 哭 卡尔 ．

“振作起来！ ”卡尔喊道。

“ [nel] , [du:] [nɑ:t][kraɪ] !
“ **Nell , do not cry !**
“ 内尔 , 做 不是 哭 ！

“奈尔，别哭！ ”

[aɪ 'ti:] [sti:l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:nstrəs] [paɪ] .
It still will make a monstrous pie .
它 仍然 将要 制作 一个 滔天 馅饼 ．

它仍然会做出一个巨大的馅饼。

[jʊr; jər] ['hæts][ɔ:l] [raɪt] .
Your hat's all right .
你的 帽子 全部 正确的 ．

你的帽子没问题。

- [twʌz] ['prɪti] [oʊld] ,
‘ **Tw**as **pre**tt**y** **ol**d ’ ,
- 那是 漂亮的 老的 ,

它挺旧的，

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [wəʊnt][skoʊld] !
And mother , I am sure , won't scold !
和 母亲 , 我 是 当然 , 惯于 骂 ！

我相信妈妈一定不会责骂的！

“ [ðeɪ] [draɪd][ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd] [su:n] [dɪd][stɑ:rt]
“ **They dried their tears and soon did start**
“ 他们 干燥 他们的 眼泪 和 很快 做过 开始

他们擦干眼泪，很快就开始了

[tuː; tə] [si:k] [ðer; ðər] [sti:d] [ænd; ənd]['brʊkən][kɑ:rt] .
To seek their steed and broken cart .
到 寻找 他们的 骏马 和 破碎的 马车 ．

去寻找他们的马和破损的马车。

['taʊzər] , [hu:] ['weɪtɪd] [ðem; ðəm][hɑ:rd][baɪ] ,
Towser , who waited them hard by ,
托瑟 , WHO 等待 他们 难的 经过 ,

托瑟一直守在一旁等候着他们。

[bʌt; bət] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz][aɪ] ！ { - } { - }
But wagged his tail and winked his eye ！ { 38 } { 39 }
但 摇晃 他的 尾巴 和 眨眼 他的 眼睛 ！ { - } { - }
但他摇了摇尾巴，眨了眨眼！ {38}{39}

[ˈɛksˈvi:]
XV
十五
十五

[ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] , [ˈhɑ:rnɪs] , [tu:] ,
The cart was broken , harness , too ,
这 大车 曾是 破碎的 , 马具 , 也 ,
手推车坏了，车带也坏了。

[bʌt; bət] [ði:z] [jʌŋ] [fʊks] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
But these young folks knew what to do .
但 这些 年轻的 各位 知道 什么 到 做 .
但这些年轻人知道该怎么做。

[ðə; ði] [sɔ:] [ænd; ənd] [ˈhæməɹ] [kwɪk] [ðeɪ] [brɔ:t] ,
The saw and hammer quick they brought ,
这 锯 和 锤 快的 他们 带来 ,
他们很快就带来了锯子和锤子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd][ˈwɪzdəm] [sɔ:t] .
And all their skill and wisdom sought .
和 全部 他们的 技能 和 智慧 寻求 .
他们倾尽所有技能和智慧。

[ðə; ði][ˈwægən][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
The wagon was in such a plight ,
这 车皮 曾是 在 这样的 一个 困境 ,
那辆马车状况非常糟糕，

[tu:; tə][mend][,aɪˈti:] [tʊk] [tɪl] [ˈɔ:lmoʊst] [naɪt] .
To mend it took till almost night .
到 修补 它 采取 直到 几乎 夜晚 .
修补工作一直持续到快晚上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər][ˈæŋgər] [su:n] [fərˈgɑ:t] ,
The boys their anger soon forgot ,
这 男孩们 他们的 愤怒 很快 忘了 ,
男孩们很快就忘记了愤怒。

[ænd; ənd][ˈhelən] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [spɑ:t] .
And Helen , too , the aching spot .
和 海伦 , 也 , 这 疼痛 点 .
还有海伦，疼痛的地方也疼。

[ˈtaʊzər] [soʊ] [ˈpenɪtənt] [əˈpɪrd] ,
Towser so penitent appeared ,
托瑟 所以 忏悔者 出现 ,
托瑟看起来十分忏悔，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tʃaɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [fɪrd]
They did not chide , because they feared
他们 做过 不是 喝叱 , 因为 他们 害怕
他们没有责备，因为他们害怕。

[tu:; tə] [ɡri:v] [hɪm; ɪm] .
To grieve him .
到 悲伤 他 .
为他哀悼。

[sɒʊ] [rɪ'pəʊz] [hi:; hi] [sɔ:t]
So repose he sought
所以 休息 他 寻求

于是他寻求安宁。

[waɪl] [ðei] [rɪ'per] [ðə; ði] [ɪl] ['hi:d] [rɔ:t] . { - } { - }
While they repaired the ill he'd wrought . { 40 } { 41 }
尽管 他们 已修复 这 患病的 他会 锻 . { - } { - }

他们弥补了他所造成的伤害。{40}{41}

[ˌeks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[æt; ət][ləst] - [twʌz] [dʌn] , [ænd; ʌnd] ['taʊzər] [stʊd]
At last ' twas done , and Towser stood
在 最后的 - 那是 完毕 , 和 托瑟 站立

终于结束了，托瑟站在那里。

[ˈhɑ:nɪst] [ænd; ʌnd] ['vaʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
Harnessed and vowing to be good .
已掌握 和 发誓 到 是 好的 .

被驯服并立志做好人。

[ðei] [rould] [aɪ 'ti:][ɪn] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
They rolled it in , and to the door
他们 滚动 它 在 , 和 到 这 门

他们把它推了进来，送到门口。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðei] [bɔ:r] !
The pumpkin now with joy they bore !
这 南瓜 现在 和 喜悦 他们 钻孔 ！

南瓜现在满心欢喜地诞生了！

[jet] ['tʃɑ:rlɪ] [held][tu:; tə] - [reɪn] ,
Yet Charlie held to Towser's rein ,
然而 查理 握住 到 - 缰绳 ,

然而，查理仍然牢牢掌控着托瑟的权力。

[lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪs] [ə; eɪ][dɔ:g] [ə'gen] .
Lest he should chase a dog again .
免得 他 应该 追赶 一个 狗 再次 .

免得他再追狗。

[bʌt; bət]['nevər] [hɔ:rs] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [pru:vd]
But never horse more faithful proved
但 绝不 马 更多的 忠实 已证实

但从未有哪匹马比它更忠诚

[ðæn; ðən] ['taʊzər] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [hi:; hi] [lʌvd] .
Than Towser to the lads he loved .
比 托瑟 到 这 小伙子们 他 喜爱 .

比托瑟更爱他所爱的那些小伙子们。

[ænd; ʌnd] ['mʌðər] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] :
And mother met them at the door :
和 母亲 遇见 他们 在 这 门 :

母亲在门口迎接他们：

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][laɪk] [brɪ'fɔ:r] !
" I never saw the like before !
" 我 绝不 锯 这 喜欢 前 ！

我以前从未见过这样的！

” [wʌʒ; wəʒ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ； [ænd; ənd][hɜːr; hər] [səɪ'praɪz]
“ Was what she said ； and her surprise
“ 曾是 什么 她 说 ； 和 她 惊喜
“她就是这么说的；而且她还很惊讶。”

[wʌʒ; wəʒ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paɪz] ！ { - } { - }
Was better than a hundred pies ！ { 42 } { 43 }
曾是 更好的 比 一个 百 馅饼 ！ { - } { - }
比一百个馅饼都好吃！ {42}{43}

[ˌeksˌviː'ar'aɪ]
XVII
十七
十七

[ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ] [wʌʒ; wəʒ] ['drɔːɪŋ] [nɪr]
Thanksgiving Day was drawing near
感恩 天 曾是 绘画 靠近
感恩节临近了。

[wɪð; wɪθ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [jɪr] .
With memories of a happy year .
和 回忆 的 一个 快乐的 年 .
带着对美好一年的回忆。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒdʃed] [went]
The children to the woodshed went
这 孩子们 到 这 柴房 去
孩子们去了柴房

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][æks][ðer; ðər] [bæks] [ðeɪ] [bent] ,
And to the axe their backs they bent ,
和 到 这 斧头 他们的 背部 他们 弯曲 ,
他们弯下腰，任由斧头砍下他们的脊背。

[ɪn][ˈɡoʊldən] ['kresnts] [kʌt][ðer; ðər][praɪz]
In golden crescents cut their prize
在 金的 新月 切 他们的 奖
用金色新月切割他们的奖赏

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] ['pʌmpkɪn] [paɪz] ;
To make it into pumpkin pies ;
到 制作 它 进入 南瓜 馅饼 ;
做成南瓜派；

[jet] [seɪvd] [ðə; ði] [siːdz] [tuː; tə][plænt][nekst] [sprɪŋ] ,
Yet saved the seeds to plant next spring ,
然而 已保存 这 种子 到 植物 下一个 春天 ,
不过，他还是把种子留着明年春天播种了。

[ðæt] [ðiːz] [maɪt] [ˈʌðər] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [brɪŋ] .
That these might other pumpkins bring .
那 这些 可能 其他 南瓜 带来 .
希望这些南瓜能带来其他南瓜。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['pʌmpkɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [stɪl] ,
A smaller pumpkin had they still ,
一个 较小的 南瓜 有 他们 仍然 ,
它们还有一个小一点的南瓜，

[ænd; ənd] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [skɪl] .
And carved it out with wondrous skill .
和 雕刻 它 出去 和 奇妙的 技能 .
他以精湛的技艺将其雕刻出来。

[meɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ,
Made eyes and mouth , put in a light ,
制成 眼睛 和 嘴 , 放 在 一个 光 ,
做了眼睛和嘴巴, 放了灯,

[ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlæntərn] - [twʌz] [æt; ət] [naɪt] ！ { - } { - }
A funny lantern ' twas at night ! { 44 } { 45 }
一个 有趣的 灯笼 - 那是 在 夜晚 ！ { - } { - }
夜里有一盏滑稽的灯笼！ {44}{45}

[ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ]
XVIII
十八
十八

[ðen] [ˈmʌðər] [kʊkt] [iːtʃ] [ˈɡoʊldən][slaɪs] ,
Then mother cooked each golden slice ,
然后 母亲 煮熟 每个 金的 片 ,
然后母亲把每一片金黄酥脆的肉都煎熟了。

[ænd; ənd] [ˈsiːznd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd][spaɪs] ,
And seasoned it with sweet and spice ,
和 经验丰富的 它 和 甜的 和 香料 ,
并用甜味和香料调味。

[ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] [krʌst] [soʊ][kɹɪsp][ænd; ənd] [θɪn]
And rolled the crust so crisp and thin
和 滚动 这 地壳 所以 脆 和 薄的
把饼皮擀得又脆又薄。

[tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpʌmpkɪn] [ɪn] .
To bake the precious pumpkin in .
到 烤 这 宝贵的 南瓜 在 .
把珍贵的南瓜烤熟。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [prest] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [naɪ] ,
The children pressed the table nigh ,
这 孩子们 按下 这 桌子 夜 ,
孩子们把桌子压得很近,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [kleɪmd] [ðə; ði][paɪ] ,
Until the oven claimed the pie ,
直到 这 烤箱 声称 这 馅饼 ,
直到烤箱吞噬了那块馅饼。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪts] [moʊst] [kiːn]
And then with appetites most keen
和 然后 和 食欲 最多 敏锐的
然后, 食欲变得异常旺盛

[ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [lɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] .
They scraped the pan and licked it clean .
他们 刮擦 这 平底锅 和 舔过 它 干净的 .
他们把锅底刮干净, 然后舔得干干净净。

[oʊld] [ˈtaʊzər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ðer; ðər] ,
Old Towser , who was always there ,
老的 托瑟 , WHO 曾是 总是 那里 ,
老托瑟一直都在那里

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃer] .
Looked up and seemed to want a share .
看起来 向上 和 似乎 到 想 一个 分享 .
他抬起头, 似乎也想分一杯羹。

[wen] [ðer; ðər] [ʃer] ['endɪd] [hɪz; ɪz][br'gæn] ,
When their share ended his began ,
什么时候 他们的 分享 结束 他的 开始 ,
当他们分完账后，他的份额就开始了。

[fɔːr; fər][ʼæftər][ðem; ðəm][hiː; hi] [likt] [ðə; ði][pæn] . { - } { - }
For after them he licked the pan . { 46 } { 47 }
为了 后 他们 他 舔过 这 平底锅 . { - } { - }
之后他舔了舔平底锅。 {46}{47}

[eks,ar'eks]
XIX
十九
十九世纪

[ænd; ænd][soʊ] [θæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] ,
And so Thanksgiving Day came round ,
和 所以 感恩 天 来了 圆形的 ,
于是，感恩节到了。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʼaʊər; ɑ:r] [tʼɪldrən] [faʊnd] .
And at the church our children found .
和 在 这 教会 我们的 孩子们 成立 .
在教堂里，我们的孩子找到了。

[ðeɪ] [sæt][kwaɪt] [stiɪ] , [ænd; ænd][dɪd][noʊ] [rɔːŋ] ,
They sat quite still , and did no wrong ,
他们 卫星 相当 仍然 , 和 做过 不 错误的 ,
他们静静地坐着，并没有做错什么。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðæt] [ʼsɜ:rmən] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] !
But , oh , that sermon seemed so long !
但 , 哦 , 那 讲道 似乎 所以 长的 !
但是，哦，那篇布道好像好长啊！

[ðə; ði] [ʼmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði][ʼpi:p(ə)l] [riːd]
The minister to the people read
这 部长 到 这 人们 读
部长向人民宣读

[ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði] [ʼgʌvnərənər] [hæd; həd] [sed] ,
The words the governor had said ,
这 字 这 州长 有 说 ,
州长说过的话，

[ænd; ænd][toʊld][ðə; ði][ʼriːz(ə)nz] [waɪ] , [θɔːt] [hiː; hi] ,
And told the reasons why , thought he ,
和 讲述 这 原因 为什么 , 想法 他 ,
他心想，并解释了其中的原因。

[ðeɪ] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [ʼveri] [ʼθæŋkfl] [biː; bi] .
They all should very thankful be .
他们 全部 应该 非常 感恩 是 .
他们都应该非常感激。

[ðə; ði] [tʼɪldrən] [ʼhoʊmwərd] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] ,
The children homeward took their way ,
这 孩子们 回家 采取 他们的 方式 ,
孩子们各自踏上了回家的路。

[ʼθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ʼpʌmpkɪn] [paɪ] [ðæt] [deɪ] .
Thankful for pumpkin pie that day .
感恩 为了 南瓜 馅饼 那 天 .
那天很感谢有南瓜派吃。

[oʊld] [ˈtaʊzər] [fəd] [ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [peɪs]
Old Towser shared their homeward pace
老的 托瑟 共享 他们的 回家 步伐

老托瑟也跟着他们一起往家走。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [feɪs] . { - } { - }
With solemn look and Sunday face . { 48 } { 49 }
和 庄严 看 和 星期日 脸 . { - } { - }

神情严肃，面带星期天的表情。{48}{49}

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[wen] [hæf][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
When half the turkey disappeared ,
什么时候 一半 这 火鸡 消失 ,

当一半的火鸡不见了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ,
And all the table had been cleared ,
和 全部 这 桌子 有 到过 已清除 ,

桌上的东西都被收拾干净了。

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sed] [ðæt] [ðeɪ]
Father and mother said that they
父亲 和 母亲 说 那 他们

父母说他们

[hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] [ðæt] [deɪ] .
Had had enough to eat that day .
有 有 足够的 到 吃 那 天 .

那天已经吃饱了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sed] , “ [nɑ:t][aɪ] !
But all the children said , “ Not I !
但 全部 这 孩子们 说 , “ 不是 我 !

但所有的孩子都说：“我才不呢！ ”

[wɪə(r)] [ˈredi] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈpʌmpkɪn] [paɪ] !
We're ready now for pumpkin pie !
是 准备好 现在 为了 南瓜 馅饼 !

我们现在可以吃南瓜派了！

” [soʊ] [ˈmʌðər] [kʌt][ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ][slaɪs] ,
” So mother cut them each a slice ,
” 所以 母亲 切 他们 每个 一个 片 ,

于是母亲给他们每人切了一片，

[ænd; ənd] , [bles] [maɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][naɪs] !
And , bless my heart , but it was nice !
和 , 保佑 我的 心 , 但 它 曾是 好的 !

真是太好了！

[fred] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈlɪʃəs] [baɪt] ,
Fred took a great delicious bite ,
弗雷德 采取 一个 伟大的 可口的 咬 ,

弗雷德狠狠地咬了一口，味道好极了。

[ænd; ənd][kɑ:rl][wʌn][ˈlɑ:rdʒər][hæd; həd][ɪn] [saɪt] .
And Carl one larger had in sight .
和 卡尔 一 更大的 有 在 视线 .

卡尔看到一辆更大的车就在眼前。

[bʌt; bət] ['helən] [sed] , “ [ˈtaʊzər] , [kʌm] [hɪr] !
But Helen said , “ Towser , come here !
但 海伦 说 , “ 托瑟 , 来 这里 !
但海伦说: “托瑟, 过来! ”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv][maɪn] , [juː; jʊ] [dɪr] ! “ { - }
I'll give you half of mine , you dear ! “ { 50 }
患病的 给 你 一半 的 矿 , 你 亲爱的! “ { - }
亲爱的, 我把我的一半给你! “{50}

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论
结论

[naʊ] [juː; jʊ] [huːv] [riːd] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [θruː]
Now you who've read this story through
现在 你 谁有 读 这 故事 通过
现在, 你已经读完了这个故事。

[wɪl] [noʊ] [nekst] [sprɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Will know next spring just what to do .
将要 知道 下一个 春天 只是 什么 到 做 :
明年春天就知道该怎么做了。

[fɔːr; fər] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
For patience and hard work , you know ,
为了 耐心 和 难的 工作 , 你 知道 ,
你知道, 耐心和努力是关键。

[ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [groʊ] .
Are needed to make pumpkins grow .
是 需要 到 制作 南瓜 生长 :
南瓜生长需要这些物质。

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] , [juː; jʊ] [niːd]
To raise a pumpkin pie , you need
到 增加 一个 南瓜 馅饼 , 你 需要
要养出一个南瓜派, 你需要

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['pʌmpkɪn] [siːd] .
Some other things than pumpkin seed .
一些 其他 事物 比 南瓜 种子 :
除了南瓜籽之外, 还有一些其他的东西。

[bʌt; bət] ['peɪ(ə)ns] [siːdz] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [groʊ] ,
But patience seeds take long to grow ,
但 耐心 种子 拿 长的 到 生长 ,
但耐心需要时间才能生根发芽。

[ænd; ənd] ['naʊz] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [tuː; tə][soʊ] !
And now's the time of year to sow !
和 现在是 这 时间 的 年 到 母猪 !
现在正是播种的季节!

[ɪf] [juː; jʊ][brɪ'ɡɪn][tuː; tə] ['præktɪs] [naʊ] ,
If you begin to practice now ,
如果 你 开始 到 实践 现在 ,
如果你现在开始练习,

[baɪ] [sprɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [juːl] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] .
By spring , I think , you'll know just how .
经过 春天 , 我 思考 , 你会 知道 只是 如何 :
我想, 到了春天, 你就会知道该怎么做了。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ju:; jʊ] [lɜ:rn] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [tel] ,
And all you learn , I'm glad to tell ,
和 全部 你 学习 , 我是 高兴的 到 告诉 ,
而你学到的一切，我都乐意告诉你。

[ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] .
Is good for other things as well .
是 好的 为了 其他 事物 作为 出色地 .
它也适用于其他方面。

[ɪf] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [du:][jʊr; jər] [best] ,
If all you children do your best ,
如果全部 你 孩子们 做 你的 最好的 ,
孩子们，如果你们都尽力而为，

[ˈmʌðər] [wɪl] [ˈglædli][du:][ðə; ði] [rest] .
Mother will gladly do the rest .
母亲 将要 乐意 做 这 休息 .
母亲很乐意做剩下的事。

[ænd; ʌnd] [wen] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] [drɔ:z] [naɪ]
And when Thanksgiving Day draws nigh
和 什么时候 感恩 天 平局 夜
当感恩节临近时

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [get][jʊr; jər] [ˈpʌmpkɪn] [paɪ] .
I hope you'll get your pumpkin pie .
我 希望 你会 得到 你的 南瓜 馅饼 .
希望你能吃到南瓜派。

听书破万卷

开口如有神

